



CONTENIDOS SOCIOCULTURALES MEXICANOS: SU INTEGRACIÓN Y CONFIGURACIÓN EN EL PLAN CURRICULAR DE FILOLOGÍA HISPÁNICA
เนื้อหาด้ำนด้งค้มและวัฒนธรรมเม็กซิกัน: การผนวกและการจัดการเนื้อหาด้ำนด้งค้มและวัฒนธรรมเม็กซิกันในหลักสูตรวิชาภาษาสเปน

Dr. Olan Preutisranyanont¹

Abstract

Our research “Mexican Sociocultural Contents: Their Incorporation and Configuration in the Spanish Major Program” lies in the attempt to enhance Spanish as a Foreign Language Teaching/Learning, with regard to didactic planning of those contents which constitute one of the fundamental elements of the Bachelor of Arts in Spanish Program.

The initiative of the Faculty of Humanities, Ramkhamhaeng University to implement curricular reform in 2007 lead to the decision to reform our study program, focusing on the contents and on offering our students opportunities of experience and learning. And as lecturer in charge of those subjects related to Latin American Civilization, the researcher considered that there was still a need to find out how students could acquire or broaden knowledge of heterogeneous Hispanic realities in the most effective way within the curricular condition.

Needless to say, sociocultural knowledge is one of the crucial factors enabling the students to competently get along or cope with situations in which they have to establish communication with Spanish-speaking people. And since it is well known that Spanish is spoken

¹ Lecturer in Spanish, Department of Western Languages, Faculty of Humanities, Ramkhamhaeng University.



in Spain and most of Latin America, our students need to be equipped with sociocultural knowledge of the whole Hispanic community. However, in practice Spain has predominantly been the point of reference for the teaching/learning of the Spanish language in Thailand regarding linguistic, literary, sociolinguistic or sociocultural fields. Balanced proportions of social and cultural references of the whole Hispanic World have hardly been achieved.

Thus this research was conducted in order to propose a new approach to sociocultural aspects of Latin America, taking Mexico as the first and fundamental step, due to its pre-eminence in linguistic, social, cultural, economic and educational areas within Latin America. The Mexican sociocultural contents were projected towards the creation of subjects within “Hispanic Civilization” area which would fit in educational framework meanwhile curricular constituents would remain unchanged.

Keywords: Spanish as a Foreign Language, Curriculum, Latin American Studies, Sociocultural Contents

บทคัดย่อ

งานวิจัยเรื่องนี้เป็นความพยายามที่จะพัฒนาการเรียนการสอนภาษาสเปนในฐานะภาษาต่างประเทศเกี่ยวกับเนื้อหาด้านสังคมและวัฒนธรรมเม็กซิกัน ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งขององค์ประกอบพื้นฐานของหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิตภาษาสเปน

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหงมีความคิดริเริ่มที่จะดำเนินการปรับปรุงหลักสูตรใน พ.ศ. 2550 ซึ่งนำไปสู่การตัดสินใจที่จะปรับปรุงหลักสูตรการเรียนของสาขาวิชาภาษาสเปนโดยมุ่งเน้นไปที่เนื้อหาและมอบโอกาสทางประสบการณ์และการเรียนรู้แก่นักศึกษา ในฐานะผู้รับผิดชอบกระบวนการวิชาเกี่ยวกับอารยธรรมลาตินอเมริกา ผู้วิจัยเห็นว่ายังคงมีความจำเป็นที่จะต้องหาวิธีที่จะให้นักศึกษาได้รับความรู้หรือเพิ่มเติมความรู้เกี่ยวกับความเป็นจริงอันหลากหลายในกลุ่มประเทศที่ใช้ภาษาสเปน คือ ประเทศสเปนและประเทศส่วนใหญ่ในลาตินอเมริกา ด้วยวิธีการ



ที่ได้ผลที่สุดภายใต้กรอบของหลักสูตร

เป็นที่ประจักษ์ชัดว่าความรู้ด้านสังคมและวัฒนธรรมเป็นหนึ่งในปัจจัยหลักซึ่งจะทำให้ นักศึกษาปฏิบัติตนสอดคล้องกับสถานการณ์ขณะสื่อสารกับผู้ที่พูดภาษาสเปน และเนื่องจาก เป็นที่ทราบกันดีว่าภาษาสเปนเป็นภาษาที่ใช้ทั้งในประเทศสเปนและส่วนใหญ่ของลาตินอเมริกา นักศึกษาของเราจำเป็นต้องมีความรู้ด้านสังคมและวัฒนธรรมเกี่ยวกับประเทศสเปนและกลุ่ม ประเทศลาตินอเมริกาทั้งหมด อย่างไรก็ตามในทางปฏิบัตินั้น ประเทศสเปนเป็นจุดอ้างอิงหลัก สำหรับการเรียนการสอนภาษาสเปนในประเทศไทย ในการสอนด้านภาษา วรรณคดี ภาษาศาสตร์ สังคม ตลอดจนสังคมและวัฒนธรรม เท่าที่ผ่านมาเนื้อหาด้านสังคมและวัฒนธรรมของโลกลาติน อเมริกาจึงไม่ได้สัดส่วนสมดุลกับเนื้อหาด้านสังคมและวัฒนธรรมของประเทศสเปนเลย

งานวิจัยนี้จึงนำเสนอประเทศเม็กซิโกเป็นจุดเริ่มต้น เพื่อเสนอวิธีการจัดการความรู้ด้าน สังคมและวัฒนธรรมของลาตินอเมริกา อันเนื่องด้วยความโดดเด่นของเม็กซิโกในทาง ภาษาศาสตร์ สังคม วัฒนธรรม เศรษฐกิจและการศึกษาในกลุ่มประเทศลาตินอเมริกา จึงจะมี การนำเนื้อหาด้านสังคมและวัฒนธรรมเม็กซิโกไปใช้ในการสร้างกระบวนวิชาใหม่ภายในกลุ่ม วิชาอารยธรรมสเปนและลาตินอเมริกัน โดยจะบรรจุในกรอบการศึกษา ทั้งนี้จะไม่ทำให้อ องค์ประกอบในหลักสูตรเดิมเปลี่ยนแปลง

คำสำคัญ: ภาษาสเปนในฐานะภาษาต่างประเทศ หลักสูตร ลาตินอเมริกาศึกษา เนื้อหา ด้าน สังคมและวัฒนธรรม



This research project received support from the Scholarships Program for Foreigners of the Government of Mexico and was admitted as part of the postdoctoral research program of the Institute of University and Education Research, National Autonomous University of Mexico.

Introducción

Huelga decir que atendiendo a las expectativas actuales una lengua extranjera no se enseña/aprende como un conocimiento en sí mismo, sino para un fin comunicativo, ya que precisamente es la lengua extranjera la que nos va a permitir interactuar con otros individuos, compartir ideas, sentimientos, deseos, así como viajar y ser capaces de desenvolvernos en el contexto o medio social del país o de los países en los que se habla esa lengua.

Dicho fin comunicativo, traducido en el ámbito educativo como la competencia comunicativa, no podría lograrse sin contar con una serie de componentes, bien explicados

en diversos estudios. Y uno de los componentes referidos está relacionado con el conocimiento de los aspectos socioculturales.

Sobradamente sabido es que para el caso de la enseñanza/aprendizaje de Español Lengua Extranjera (ELE) los contenidos de los aspectos socioculturales que se integran en el desarrollo de la competencia comunicativa consisten en aquéllos relacionados con todo el mundo hispánico, es decir, España e Hispanoamérica.

No obstante, en nuestra situación pedagógica, referida a la enseñanza/aprendizaje de ELE en la Universidad de Ramkhamahaeng, se observaba una desequilibrada proporción de las referencias sociales y culturales hispánicas, que no daba cuenta cabal del mundo hispánico, ya que existía una preferente inclinación hacia las modalidades lingüística, sociolingüística y sociocultural de España. Hispanoamérica, en relativamente menor medida, figuraba en nuestra situación pedagógica desde el diseño del plan curricular.



Por este motivo –y teniendo en cuenta de que los errores propios de la competencia sociocultural, en comparación con los errores gramaticales, suelen tener unos efectos graves sobre la comunicación y no son fáciles de observar o de percibir (Martín Peris, 1998, 98)–, pretendíamos optimizar nuestra situación de enseñanza/aprendizaje, al tomar la decisión de abrir un nuevo camino hacia Hispanoamérica, tomando como un primer paso y prioritario la opción de abordar los aspectos socioculturales mexicanos para el estudio de Filología Hispánica y renovar algunos contenidos ante los cambios económicos, sociales y culturales. Esta iniciativa se originó en la valoración tanto del predominio de México en el ámbito lingüístico, demográfico, social y cultural dentro de la comunidad hispanoamericana, como de su importante presencia en las organizaciones internacionales, a título de ejemplo, el Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC) al que también pertenece Tailandia.

Desde la perspectiva de la Didáctica de la Lengua y la Literatura, llevamos a cabo una investigación titulada “Contenidos Socioculturales Mexicanos: Su integración y configuración en el plan curricular de Filología Hispánica” durante la estancia posdoctoral en el Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), gracias al apoyo del programa de Becas del Gobierno de México para Extranjeros, bajo la asesoría del Dr. Axel Didriksson Takayanagui, Director de dicho Instituto.

Partimos de la hipótesis de que, paralelamente a los contenidos socioculturales que se focalizan en España y en toda Hispanoamérica en conjunto, se puede y se debe añadir algunos contenidos específicos relacionados con las realidades socioculturales mexicanas. A través de un nuevo diseño curricular, la referencia a México aparece como una entidad propia, de la misma manera que España si bien no con la misma



extensión, y no de manera colectiva dentro del contenido relativo a Hispanoamérica en término general.

Nuestra intervención didáctica empezó con la reconsideración del plan curricular de Filología Hispánica de la Universidad de Ramkhamhaeng, atendiendo al mismo tiempo a determinadas condiciones marcadas por las medidas y disposiciones académicas de la Universidad, así como a algunas características de su alumnado. Pretendíamos asegurar que el conocimiento y la comprensión cognitiva del sistema de valores de la sociedad y la cultura en cuestión están integrados en alguna parte del currículo, puesto que dicho conocimiento y dicha comprensión constituyen uno de los factores que contribuyen a la capacidad de tener un comportamiento adecuado en el contacto con personas de otra sociedad o de otra cultura.

Tratamos pues, luego, de situar nuestra intervención didáctica dentro del terreno pedagógico dando cuenta de nuestro ámbito de investigación. Asimismo, intentamos definir

el múltiple perfil de nuestros contenidos (sociedad y cultura), para reflexionar a continuación sobre las contribuciones de diversas disciplinas de referencia a que hemos recurrido en cuanto a la configuración de nuestros contenidos.

Por otra parte, analizamos el papel de los contenidos socioculturales que incide en el desarrollo de la competencia comunicativa y en la formación filológica de nuestro alumnado.

Iniciamos nuestra investigación mediante la consulta de las fuentes bibliográficas propias de cada una de las disciplinas de referencia implicadas, al mismo tiempo que realizamos un rastreo por aquellos documentos y materiales concebidos con fines didácticos, cuyos contenidos se ajustaran a la formación de nuestros contenidos socioculturales mexicanos. Por otra parte, para lograr la concepción de estos contenidos con la significación más objetiva posible, realizamos algunas observaciones puntuales del uso de algunos materiales didácticos en sus



aulas, así como visitas a algunos lugares de relevancia sociocultural. Asimismo, recurrimos a las entrevistas con personas expertas tanto en las cuestiones didácticas y curriculares como en algunas disciplinas de referencia que nos concernían.

En este artículo daremos a conocer el resultado de nuestra investigación presentando las propuestas para la configuración de unos contenidos socioculturales –no en calidad de saberes propios de cada una de las disciplinas de referencia (historia, geografía, economía, arte, etc.), sino en calidad de integrantes de los contenidos que tienen por objeto la competencia comunicativa y la formación filológica– y su integración en el Plan curricular.

Sin embargo, el hecho de que sean asignaturas optativas hace que las modalidades de formación se articulen de forma suficientemente flexible como para garantizar a los alumnos el acceso a los saberes necesarios para su formación inicial y continua, dejándoles siempre la libertad de

escoger los itinerarios más adecuados a sus necesidades.

Hablar de unos contenidos socioculturales, sin confundirse y caer en la trampa de referirse a aquellos saberes específicos de cada una de las disciplinas que aportan contribuciones a su concepción, significa plantearse las siguientes preguntas:

- ¿En qué consisten nuestros contenidos socioculturales?
- ¿Para qué sirven nuestros contenidos socioculturales?
- ¿Cómo se integran y configuran dentro del currículo?

¿En qué consisten los contenidos socioculturales?

Con respecto a la enseñanza/aprendizaje de las lenguas, por “contenidos socioculturales” entendemos aquellos conocimientos sobre la sociedad y la cultura de la comunidad que habla la lengua que se aprende (Guillén Díaz & Castro Prieto, 1997, p. 280).



Esta definición recoge aspectos importantes para los docentes de Español Lengua Extranjera, pues al tratarse del caso de la lengua española, no podemos hablar de “la comunidad” sino de “las comunidades” que hablan la lengua. En este sentido, los contenidos socioculturales que se nos presentan como un concepto clave, adquieren una dimensión aún más amplia y heterogénea.

Y en nuestro intento de delimitar lo que serían los contenidos socioculturales para el caso educativo que nos ocupa, queremos señalar que en los procesos de enseñanza/aprendizaje en el contexto educativo, los contenidos socioculturales, como los contenidos de las diferentes áreas curriculares, se contemplan desde una triple perspectiva: conceptual, procedimental y actitudinal. Sin embargo, antes de abordar las perspectivas procedimental y actitudinal, encaminadas al desarrollo de habilidades y estrategias y a la formación de actitudes, respectivamente, nos centramos en la

perspectiva conceptual encaminada a la construcción del conocimiento, cuyos contenidos se refieren a aquéllos que abarcan los hechos, conceptos y principios (Guillén Díaz & Castro Prieto, 1998, p. 72).

Por consiguiente, nuestro foco de atención gira en torno a la definición de los contenidos socioculturales mediante la formación de los mismos a partir de las distintas disciplinas de referencia, siempre y cuando sus aportaciones resulten pertinentes y operativas para el desarrollo de nuestro currículo. Con el objeto de estudio ya delimitado y previo a la recogida de datos, realizamos unas entrevistas preliminares al profesor asesor de esta investigación y, gracias a su recomendación, a algunos profesores e investigadores de algunas entidades académicas de la UNAM como: Instituto de Investigaciones Históricas, Instituto de Investigaciones Sociales, Instituto de Investigaciones Filológicas, Instituto de Investigaciones Antropológicas, y Centro de Enseñanza de para Extranjeros, a fin de



solicitarles indicaciones de fuentes bibliográficas necesarias, cuya lectura nos sirve como base de la recogida de datos.

Y en este orden de cosas, conviene puntualizar que para la concepción y formación de nuestros contenidos socioculturales son imprescindibles los saberes o las aportaciones que provienen de los estudios históricos, sociológicos, antropológicos, artísticos, geográficos, políticos y económicos sobre México.

Además de la consulta de los estudios previamente mencionados, en nuestro intento de formar los contenidos socioculturales mexicanos, nos hemos propuesto recurrir a los manuales y materiales elaborados con fin didáctico para el uso en el medio educativo institucional de México. Gracias a la colaboración y la recomendación por parte de diversos profesores tanto de las enseñanzas primaria y secundaria como de la UNAM, tuvimos acceso a los manuales y materiales didácticos de materias como: Historia, Geografía, Español, Ciencias

Naturales, Educación Cívica, etc. A través del análisis de sus contenidos intentamos catalogar aquéllos que vertebran el itinerario educativo de los estudiantes en México.

Por consiguiente, proseguimos nuestra recogida de datos mediante la consulta de los manuales y materiales de ELE, sobre todo, los que incorporan en su elaboración algunas de las directrices por las que se guía actualmente la enseñanza de lenguas vivas. Mediante la recomendación del profesor asesor de este estudio y la colaboración del Director del Centro de Enseñanza de para Extranjeros de la UNAM, pudimos acceder a la consulta de diferentes manuales y materiales de ELE elaborados por los docentes de dicho Centro.

Con respecto a los datos recogidos mediante la lectura de los materiales facilitados, cabe destacar la rentabilidad del análisis comparativo entre los contenidos que aparecen en las fuentes bibliográficas propias de cada disciplina, en los materiales didácticos utilizados en el sistema educativo mexicano,



y en los materiales didácticos de ELE, cuyo resultado sirve de bagaje y de orientación para nuestro intento de perfilar y formar los contenidos socioculturales mexicanos con vistas a su integración y configuración en nuestro plan curricular.

Sumando a la investigación de carácter documental recién señalada y aprovechándonos de la estancia y del acceso a las instituciones

educativas en México, consideramos procedente incluir en nuestro marco metodológico la realización de observaciones y entrevistas.

Con el permiso de los docentes que habíamos podido contactar, realizamos observaciones no participantes en aulas de diversas materias, de distintos niveles de enseñanza (primaria, secundaria y universitaria), tal y como se detallan en el siguiente cuadro.

Nivel de estudio y Centro de Enseñanza	Materias de observación
Quinto de Educación Básica, Escuela primaria el Seguro del Maestro	Historia, Geografía, Español, Ciencias Naturales,
Sexto de Educación Básica, Escuela Tailandia	Historia, Geografía, Español, Ciencias Naturales,
Primero de Educación Media, Escuela Secundaria número diez, Leopoldo Ayala	Geografía de México y del Mundo, Historia de México, Español y Literatura
Universidad Nacional Autónoma de México	Clases de Español Lengua Extranjera, Historia de la Cultura en España y América, Historia de América Precolombina, Historia de América Latina Colonial, México y América Latina, México Contemporáneo (1929-1979)



Asimismo, mediante las observaciones puntuales durante las visitas a diferentes lugares de México, distinguidos por su relevancia histórica, artística, económica y sociocultural, logramos conocer de primera mano cómo los contenidos en los materiales bibliográficos y didácticos consultados se plasman en la vida real dentro del ámbito tanto académico como público en México.

Sin embargo, a fin de obtener datos con una significación lo más objetiva posible, entrevistamos a expertos en disciplinas relacionadas con los aspectos socioculturales de México y en la docencia de las mismas. Y, llegados a este punto, nos dimos cuenta qué es lo que se destaca entre la sociedad mexicana por ser un logro, un orgullo, un interés, un fracaso, un conflicto, una preocupación, etc.

Son datos que, bajo la asesoría del Director del Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación de la UNAM, constituirían el punto de referencia importante para la formación de nuestros

contenidos socioculturales.

¿Para qué sirven los contenidos socioculturales?

Evidente es la relevancia de los contenidos socioculturales hispánicos para nuestra situación pedagógica en la que se pretende formar a especialistas en lengua española y en cultura hispánica, pues se encuentran entre los contenidos que vertebran todo el proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE desde su comienzo. Para estar en condición de plantear su integración y la configuración en el plan curricular, nos parece necesario analizar su contribución a la formación en Filología Hispánica en la Universidad de Ramkhamhaeng.

Preutisranyanont (2002), en su análisis sobre el proceso de enseñanza/aprendizaje de español dentro de la carrera de Filología Hispánica en la Universidad de Ramkhamhaeng, subrayó las dos orientaciones que marcan el desarrollo de dicha formación académica: orientación pragmática y orientación filológica.

En este sentido, nuestra labor docente se centra, por una parte, en la preparación de nuestro alumnado para que esté equipado con la “competencia comunicativa” en español, la cual se complementa con la formación propiamente filológica (referida en nuestro

caso al estudio de la lengua española –como código en sentido estricto: estructuras fónicas, morfológicas, sintácticas, léxicas–, junto al estudio de la literatura hispánica, y al estudio sobre los aspectos históricos, sociales y culturales del mundo hispánico).

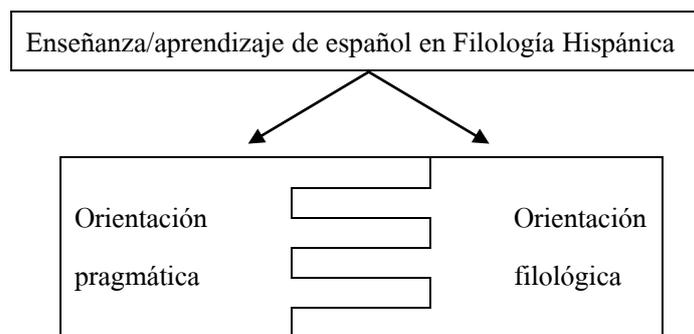


Figura 1: Las orientaciones que guían la enseñanza/aprendizaje de español en Filología Hispánica

Asimismo, conviene señalar que las dos orientaciones se complementan y se desarrollan paralelamente a lo largo del itinerario educativo.

En el mismo sentido, los contenidos socioculturales hispánicos se encuentran integrados en las dos orientaciones. Pues,

además de vertebrar sustancialmente los contenidos de la orientación propiamente filológica, forman parte de los factores subyacentes en el logro de la “competencia comunicativa”, la cual constituye la esencia de los contenidos de orientación pragmática.



A fin de puntualizar sobre la implicación de los contenidos socioculturales en el fomento de la competencia comunicativa de nuestros alumnos, analizamos sintéticamente dicha competencia como parte del marco teórico de nuestra investigación.

Muchos han sido los autores que han estudiado la competencia comunicativa –introducida por Hymes (1971/1972)– y que han contribuido a la definición de sus bases conceptuales. Según Hymes (1971/1972), la competencia comunicativa está constituida no sólo por el conocimiento sobre la lengua, sino también por la conjunción de conocimientos y capacidades concernientes a los aspectos psicológicos, sociológicos y culturales de la comunidad que usa tal lengua. Partiendo de la definición que dio Hymes, otros investigadores (Widdowson, 1975; Canale & Swain, 1980; Moirand, 1982) han venido perfilando la competencia comunicativa y sus componentes. Así al llevar esta competencia al campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, se ha dado

cuenta de que no sólo el conocimiento gramatical o lingüístico es suficiente. Pues no es la lengua en sus elementos formales aislados la que da cuenta de las especificidades sociales y culturales de un grupo de individuos, sino los usos que esa comunidad lingüística hace de las palabras, de lo verbal y lo no verbal en la comunicación, de las formas de utilizar la lengua para saludar, pedir y dar información, convencer, etc. De esta manera, el alumno de una lengua extranjera necesita dotarse no sólo de la competencia lingüística sino también de otras competencias o subcompetencias que le permitan desenvolverse eficazmente en una situación comunicativa en lengua extranjera.

Entre las diversas posturas a propósito de los componentes de la competencia comunicativa, podemos resaltar primero la de Canale & Swain (1980) en la cual han desarrollado un modelo especificando cuatro subcompetencias subyacentes al uso de la lengua:



- Subcompetencia lingüística (dominio del léxico, la morfología, la sintaxis, la semántica y la fonología.)

- Subcompetencia discursiva (dominio de los recursos de coherencia y cohesión.)

- Subcompetencia sociolingüística (conocimiento y reglas socioculturales.)

- Subcompetencia estratégica (compensa fallos de las otras subcompetencias.)

Por su parte, Moirand (1982) propone, en una perspectiva más operativa para la Didáctica de las Lenguas, un modelo de descripción de las componentes de la competencia comunicativa.

- Componente lingüístico (conocimiento de los modelos fonéticos, lexicales, gramaticales y textuales del sistema de la lengua, y capacidad de utilizarlos.)

- Componente discursivo (conocimiento de los diferentes tipos de discursos y de su organización en función de los parámetros de la situación comunicativa en la que esos discursos son producidos e interpretados, y capacidad de utilizarlos.)

- Componente referencial (conocimiento de los ámbitos de experiencia y de los objetos del mundo y de sus relaciones.)

- Componente sociocultural (conocimiento de las reglas sociales y de las normas de interacción entre los individuos y las instituciones, conocimiento de la historia cultural y de las relaciones entre los objetos sociales, y capacidad de utilizarlas.)

Sin obviar la idea de integración y combinación de las diferentes subcompetencias o los diferentes componentes de la competencia comunicativa, nuestro foco de atención se ciñe a los contenidos relacionados con el componente sociocultural, el cual implica, por una parte, saberes que actualmente se plantean en un sentido antro-po-socio-etnográfico para el medio educativo de las aulas de lenguas vivas (Guillén Díaz & Castro Prieto, 1997), y por otra parte, la capacidad de aplicar dichos saberes en el proceso de la comunicación.

En el caso que nos ocupa, para que el alumno se apropie de cierto grado de



familiaridad con el contexto social y cultural en el que se utiliza el español, intentamos hacer confluir los contenidos socioculturales hispánicos en el estudio de español desde el primer nivel, por lo que dichos contenidos se integran –aunque en diferente medida– en todos los niveles y en todas las Áreas de nuestro plan de estudios de Filología Hispánica (Área de Lengua Española, Área de Literatura Hispánica, Área de Civilización Hispánica, Área de Español para Fines Específicos y Área de Lingüística).

¿Cómo se integran y configuran nuestros contenidos socioculturales dentro del currículo?

Dado que esta investigación se originó por la iniciativa de la Facultad de Humanidades, Universidad de Ramkhamhaeng, de reformar los planes de estudios en el año 2007, abordamos la integración y la configuración de los contenidos socioculturales mexicanos con vistas a la reforma curricular de la carrera de Filología Hispánica.

Por este motivo, optamos por focalizar prioritariamente nuestra atención en la introducción de nuevas asignaturas en el Área de Civilización Hispánica, donde los contenidos socioculturales se presentan de forma estructurada y sistematizada.

Desde estos presupuestos, los contenidos socioculturales como parte integrada dentro del Área mencionada juegan un papel esencial que requiere una reflexión en sus planteamientos educativos, pues deben contribuir a nuestra enseñanza/aprendizaje de español en sus dos orientaciones: la pragmática y la filológica.

A este respecto, cabe subrayar que la finalidad del Área de Civilización Hispánica de nuestro programa de Filología Hispánica no es formar a especialistas en las disciplinas de Historia, Sociología, Antropología, Geografía, Economía, Arte, etc. Las contribuciones de dichas disciplinas sirven, de hecho, como “materia prima” para la construcción de los contenidos que conforman el Área de Civilización Hispánica y que se limitan a



responder a nuestra labor primordial: formar a especialistas en lengua española y en cultura hispánica en general.

Es por ello que los contenidos propios de cada una de las disciplinas que forman parte de nuestros recursos bibliográficos, no se traspasaron directamente a nuestra situación pedagógica, sino que tuvieron que experimentar transformaciones que los hicieran aptos para ser enseñados/aprendidos, conforme al proceso denominado “transposición didáctica” (Chevallard, 1991), asimismo tuvieron que ajustarse a los objetivos educativos generales de nuestro plan de estudios para el Área de Civilización Hispánica (Faculty of Humanities, Ramkhamhaeng University, 1999), a saber:

- Desarrollar el conocimiento y la comprensión sobre las temáticas claves de la historia, la(s) cultura(s), así como los asuntos sociales, económicos y políticos de los países de habla hispana.

- Desarrollar la capacidad de pensar de manera crítica e interdisciplinaria respecto al

pasado y al presente de los países de habla hispana, así como de manera comparativa con Tailandia.

- Desarrollar las habilidades lingüísticas y ampliar el bagaje léxico relacionado con los aspectos socioculturales hispánicos.

De acuerdo con el marco de este trabajo que prioriza la reforma curricular de Filología Hispánica, nuestra intervención didáctica se apuntó a configurar nuevas asignaturas en las que los contenidos “procesados” se integran y secuencian conforme a los procesos de construcción de conocimientos de nuestro alumnado, al ámbito y a los objetivos de cada asignatura así como a las condiciones institucionales de nuestra situación pedagógica (número de créditos, número de sesiones, duración del período académico, etc.).

Llegados a este punto, procedimos a proporcionar las vías preliminares para acometer dichos contenidos, definiendo una situación global en la que se enseñan/aprenden, mediante nuestras propuestas



de materias nuevas para su integración en el Área de Civilización Hispánica, las cuales se equiparan a las materias existentes, relativas a los diversos aspectos socioculturales de España e Hispanoamérica.

A este respecto conviene señalar que, de acuerdo con el marco metodológico que habíamos adoptado para esta investigación, volvimos a recurrir a las entrevistas a los mismos expertos en disciplinas relacionadas con los aspectos socioculturales de México y en la docencia de dichas disciplinas a fin de consultarlos y solicitar recomendaciones en cuanto a las propuestas que elaboramos para la integración y la configuración de los contenidos socioculturales mexicanos en nuestro currículo. Y por último, los consejos del Director del Instituto de Investigaciones

sobre la Universidad y la Educación de la UNAM, asesor de esta investigación, tuvieron un papel importante y determinante para ratificar nuestra intervención didáctica traducida en propuestas que presentaremos a continuación.

No obstante, dado el espacio limitado en este artículo, optamos por presentar una batería de propuestas-asignaturas, cada una de las cuales estará puntualizada con sus objetivos específicos, que corresponden al ámbito conceptual (en contraste con los ámbitos procedimental y actitudinal) de la misma y que contribuyen a los objetivos educativos generales del Área de Civilización Hispánica previamente precisados, así como con una breve descripción sobre su contenido.



Propuesta 1

Título: LECTURAS SOBRE CIVILIZACIÓN MEXICANA 1

Objetivos: Desarrollar la comprensión y el conocimiento sobre las principales civilizaciones que se difundieron en el territorio actual de México antes de la llegada de los españoles, para tener una visión de conjunto de las culturas y pueblos prehispánicos que han contribuido a la formación de parte de la identidad mexicana; y sobre el dominio español en la Nueva España, con sus aspectos positivos y negativos para capacitar al alumno a tener una valoración crítica de la intervención de España en México entre los siglos XV y XIX.

Descripción del curso: Los contenidos de esta materia engloban las principales civilizaciones amerindias que tuvieron lugar en México desde el esplendor de Mesoamérica de la época prehistórica hasta antes de la llegada de los españoles.

Asimismo, se incluyen en esta materia aquellas temáticas sobre la influencia que heredó España sobre la formación de la sociedad y la cultura de la Nueva España, por lo que se estudian cronológicamente los aspectos históricos, políticos, económicos, sociales y culturales sobre la expansión ibérica y la consolidación virreinal de Nueva España.



Propuesta 2

Título: LECTURAS SOBRE CIVILIZACIÓN MEXICANA II

Objetivos: Desarrollar la comprensión y el conocimiento sobre los procesos y acontecimientos históricos más determinantes, así como las grandes líneas del cambio histórico, para tener una visión de conjunto de personajes y eventos que han contribuido a forjar la personalidad de la nación mexicana, libre y soberana, a partir de la Revolución de Independencia hasta a mediados del siglo XX.

Descripción del curso: Esta materia abarca los siglos XIX y XX y relata los episodios fundamentales –desde la lucha por la independencia hasta la consolidación del México democrático a mediados del siglo XX- que dieron unidad al país y que nos ayudan a comprender la identidad común de México. Muchos son los personajes de gran relevancia que se resaltan en esta materia por su papel en dichos episodios. En este sentido, los contenidos de esta materia subrayan los cambios en las relaciones sociales, en los regímenes políticos, en el desarrollo económico y en los aspectos culturales, que ocurrieron desde la Independencia hasta la consolidación económica de México en el siglo XX.



Propuesta 3

Título:	LECTURAS SOBRE VARIOS ASPECTOS DEL MÉXICO ACTUAL
Objetivos:	<ul style="list-style-type: none">- Desarrollar la comprensión y el conocimiento sobre las grandes líneas políticas, económicas, sociales y culturales de México a partir de la segunda mitad del siglo XX, posibilitando al alumno el seguimiento, comprensión y valoración crítica de los acontecimientos políticos, sociales y culturales del México del siglo XXI.- Desarrollar la comprensión y el conocimiento sobre algunos aspectos representativos de la vida cotidiana de los mexicanos en la actualidad.- Conocer y valorar el mosaico étnico y cultural de México- Conocer la situación y las características geográficas de México.- Conocer la realidad plurilingüe y las variantes del español en México
Descripción del curso:	Son diversas las temáticas que constituyen esta materia en vista a proporcionar una amplia visión de la heterogénea realidad mexicana actual a través de la exposición y el análisis de las cuestiones siguientes: Geografía, Población, Lenguas de México, Política, Economía, los movimientos migratorios, México en el ámbito internacional y marco de cooperación actual entre México y Tailandia, Educación, Gastronomía, Fiestas y tradiciones principales.



Propuesta 4

Título: LECTURAS SOBRE EL ARTE MEXICANO

Objetivos: - Desarrollar la comprensión y el conocimiento sobre las manifestaciones artísticas de las distintas épocas de México atendiendo a los factores culturales, religiosos, ambientales, políticos, etc. que condicionaron su producción.

- Desarrollar el aprecio y la valoración de la riqueza artística de México.

Descripción del curso: Esta materia está dividida en dos partes principales. La primera parte engloba las artes sacras en México y cubre dos complejos artísticos: el arte prehispánico y el arte cristiano, los cuales conforman una tradición artística propiamente mexicana. La segunda parte consiste en el arte civil en México y se subdivide en: el grabado, la pintura, la escultura y la arquitectura.

Propuesta 5

Título: LECTURAS SOBRE LA HISTORIA DE MÉXICO A TRAVÉS DE FUENTES DOCUMENTALES Y LITERARIAS

Objetivos: - Desarrollar la comprensión y el conocimiento sobre algunos datos históricos concretos a través de un material de lectura seleccionado y destinado a resaltar y a retratar determinados episodios fundamentales, y así a complementar la visión de conjunto de las culturas, pueblos, personajes y eventos que han contribuido a la formación de la identidad y personalidad mexicana.



Propuesta 5

- Desarrollar la destreza para gestionar la información que se encuentra entre los códigos literarios mediante la búsqueda de fuentes de información, su selección, su interpretación y su valoración con la capacidad crítica y de acuerdo con una finalidad establecida.

Descripción del curso: Es una materia que complementa y amplifica la comprensión y el conocimiento sobre la civilización mexicana (estudiada en las materias que aparecen en las propuestas 1 y 2), por medio de la lectura de una selección de documentos (referencias literarias, apuntes, impresiones de viajeros por México, anotaciones políticas o disposiciones legislativas) que proporcionan datos más destacados de los tiempos pasados, en forma de palabras e imágenes, situaciones, recuerdos. La lectura de los textos seleccionados puede ser total o parcial, dependiendo de la selección de actividades de aprendizaje para cada clase.

Propuesta 6

Título: ASPECTOS SOCIOCULTURALES MEXICANOS A TRAVÉS DEL CINE

Objetivos: Desarrollar la comprensión y el conocimiento sobre la sociedad y la cultura de México a través de un material cinematográfico seleccionado y destinado a resaltar y a retratar determinados aspectos vitales que ayudan a tener una visión intrahistórica sobre México y su gente.



Propuesta 6

Descripción del curso: Es una materia que contribuye a la visión que penetra en la sociedad y la cultura de México por medio de una selección de materiales cinematográficos o documentales para conocer diferentes aspectos de la vida y la personalidad mexicana: gustos, valores, creencias, actitudes, miedos, prejuicios, aspiraciones, cotidianidad, estratos sociales, estilos de vida, paisajes naturales, urbanos, de los pueblos pequeños, etc.

En resumidas cuentas, a raíz de una exigencia institucional se planteó al inicio de esta investigación la problemática de orden curricular en lo que refería a sus contenidos conceptuales socioculturales, cuya contribución es esencial para la formación de Filología tanto en su orientación pragmática como en la propiamente filológica. Desde la perspectiva didáctica, nos propusimos formular criterios, objetivos y contenidos de forma clara y coherente, al mismo tiempo que recurrimos a la consulta de fuentes bibliográficas, a las entrevistas, y a la observación, así como a la

tutoría del profesor asesor de la investigación.

Con nuestra atención focalizada en la optimización, mediante una reforma curricular, de los contenidos socioculturales hispánicos para que efectivamente dieran cuenta de las realidades de los países de habla hispana, tomamos la decisión de proponer una serie de nuevas asignaturas para el Área de Civilización Hispánica la cual anteriormente había estado compuesta por asignaturas orientadas hacia dos vertientes: España e Hispanoamérica, tal y como aparece reflejado en la siguiente figura.



Figura 2: Contenidos del área Civilización Hispánica en el currículo actual de Filología Hispánica de la Universidad de Ramkhamhaeng

Por último, según nuestra propuesta para la reforma del plan curricular, la disposición de los contenidos del Área de Civilización Hispánica en la cual los contenidos

socioculturales mexicanos con su propia entidad, dará lugar consecuentemente al planteamiento conceptual que se puede plasmar en la siguiente figura:



Figura 3: Contenidos del área Civilización Hispánica según la propuesta de la reforma del plan curricular de Filología Hispánica de la Universidad de Ramkhamhaeng



Referencias bibliográficas

- Canale, M. & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1, 1-47.
- Chevallard, Y. (1991). *La transposición didáctica: del saber sabio al saber enseñado*. Buenos Aires: Aique. (Trabajo original publicado en 1985).
- Ramkhamhaeng University, Faculty of Humanities. (1999). *หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาสเปน หลักสูตรใหม่ พ.ศ. 2542 [Nuevo plan de estudios de Filología Hispánica de 1999]*. Bangkok: Ramkhamhaeng University Press.
- Guillén Díaz, C. & Castro Prieto, P. (1997). La construcción de los saberes de la competencia sociocultural de la lenguas extranjera en el aula: hipótesis de trabajo. En F. J. Cantero Serena & A. Mendoza Fillola (Coord.) *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI* (pp. 280-288). Barcelona: Universitat de Barcelona.
- Guillén Díaz, C. & Castro Prieto, P. (1998). *Manual de autoformación para una didáctica de la lengua-cultura extranjera*. Madrid: La Muralla.
- Hymes, D. H. (1972). On communicative competence. In J. B. Pride & J. Holmes (Eds.), *Sociolinguistics* (pp. 269-293). Harmondsworth, Middlesex: Penguin. (Reimpreso de On communicative competence, por D. H. Hymes, 1971, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.)
- Martín Peris, E. (1998). El profesor de lenguas: papel y funciones. En A. Mendoza Fillola (Coord.) *Conceptos Clave en Didáctica de la Lengua y la Literatura* (pp. 87-100). Barcelona: SEDLL, ICE Universitat de Barcelona, Horsori.



- Moirand, S. (1982). *Enseigner à communiquer en langue étrangère*. Paris: Hachette Coll F.
- Preutisranyanont, O. (2002). *La competencia audio-articulatoria de alumnos tailandeses en Español Lengua Extranjera*. Tesis doctoral no publicada, Universidad de Valladolid.
- Widdowson, H. G. (1975). Linguistic insight and language teaching principles. En C. Gutknecht (Ed.), *Contributions to applied linguistics 1: Forum Linguisticum, Vol. 3* (pp. 1-28). Frankfurt: Peter Lang.